TAKAM TIKOU — LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS — INTERNATIONAL

Albums — Monde Arabe

Basile et Myrtille au supermarché

28 février 2010

Langue : français
Auteur : Anne-Claire Aubron, Jérémie Regnier
Illustrateur : Michèle Standjofski
Lieu d'édition : Beyrouth
Éditeur : Samir
Année d'édition : 2008
Collection : Basile et Myrtille
Nombre de pages : [12] p.
Illustration : Couleur
Format : 18 x 20 cm
ISBN : 978-9953-312-24-8
Âge de lecture : À partir de 3 ans
Prix : 3,50 €



Basile et Myrtille (en français) ou Majd et Rouba (en arabe), deux lionceaux frère et sœur, font partager leur vie quotidienne, à la maison, à l'école, au parc, au supermarché, chez le dentiste, le photographe... Des histoires toutes simples, des illustrations sympathiques, un format agréable… Les textes en français sont un brin plus légers que ceux en arabe, mais le traducteur vers l'arabe fait un bel effort d'affranchissement d'une traduction « mot à mot » pour aboutir à un récit plus fluide. Les deux versions, faisant l'objet de volumes séparés, pourraient être mises côte à côte dans les rayons des bibliothèques, pour un aller-retour entre les langues.

HC

Étiquettes

Supermarchés vie quotidienne